

健行科技大學教學創新成果報告

| 教師基本資料 | | | |
|--|------------|--------|---|
| 單位 | 通識教育中心 | 授課教師 | 張明敏 |
| 分機 | 7902 | E-mail | mmchang@uch.edu.tw |
| 課程基本資料 | | | |
| 課程名稱 | 外語-越南文(一) | 課號 | FL01V101 |
| 授課學期 | 112 學年第一學期 | 授課班級 | 通識中心/二年級 |
| 授課人數 | 31 人 | 必/選修 | <input checked="" type="checkbox"/> 必(選)修 <input type="checkbox"/> 選修 |
| <p>1. 課程策略及特色</p> <p>教師本身在學習越南文過程中，越籍老師教發音，通常花費太多時間，結果學生往往覺得發音無法有效吸收，最後打退堂鼓沒有繼續學習越南文。因此，原計畫即希望利用中文注音符號幫助學生發音，目標在開學一個月之內，以注音符號方式，搭配基礎單字及句子，打好越南文識字及發音基礎（以北越音為主）。此外，並製作單字發音卡牌、單字或填充遊戲，幫助學生快速記住越南語發音，可以直接學習越南文文法，使學生能和越南籍同學或社區新住民溝通。</p> | | | |
| <p>2. 教學計畫</p> <p>1) 課程前兩週，以學習中文注音符號的概念，教完單母音 12 個、單子音 17 個、複子音 11 個，共 40 個音，再以中文注音的聲調概念，教完越南文的 6 個聲調，並與中文聲調比較。</p> <p>2) 課程第三週以後，每週上課一開始先複習前項的基本 40 音及聲調，再搭配課本教授單字及句子。</p> <p>3) 期中、期末考單字及句型。</p> <p>4) 期末有單字比賽，分為初賽及決賽，競爭八個名額的獎金。</p> | | | |
| <p>3. 評量施實方法(學生學習成效說明)</p> <p>本學期的評量，主要是以期末的單字比賽做為驗收。單字比賽分為初賽及決賽。初賽全班皆需參加，整理開學以來學習的重要單字及句子共約 90 題做為題庫，在初賽前一個星期公布於 iLMS 數位平台，讓學生反覆刷題練習，初賽就由題庫中由數位平台隨機挑選 50 題，做為初賽。接著選出初賽前 20 名參加決賽，決賽則由題庫中挑選 20 題，並且以 Kahoot 電玩式的學習平台進行比賽。</p> | | | |
| <p>4. 具體成果</p> <p>由於本課程有申請教育部東南亞語言課程計畫補助，本校在申請時即在預算中規劃單字比賽獎金，共有八位同學可以獲得獎項，包括特優一位、優等兩位、佳作五位。沒有得獎的同學，教師也買了文具做為參加獎以鼓勵學生繼續學習。</p> | | | |
| <p>5. 本教學創新課程之後續影響</p> <p>本學期選修越南文的學生人數，不像上學年度那麼多，而且有些學生並不是對越南文有興趣才選修。但是，本學期真正想要學習越南文的學生，卻是比上學年較多的。經過本學期的單字比賽，原本就想學習的學生更有動機學習，有幾位原本對越南文並不是特別有興趣的學生，卻也開始願意接受學習越文的挑戰。希望下學期能夠幫助學生，學習到更多實用的越南文單字及句子。</p> | | | |

活動照片

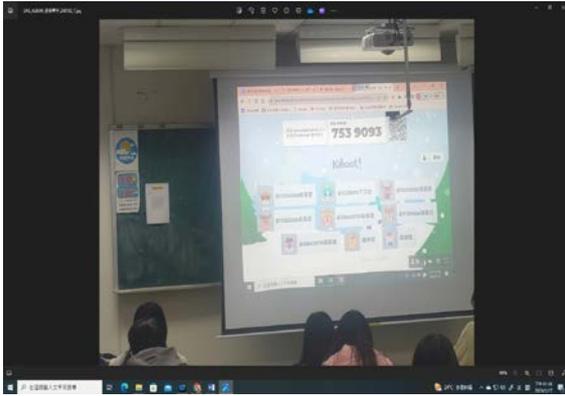


圖 1：單字決賽，學生登入 Kahoot 參賽

澳門科外語-越南語 澳門科外語©2022

越南語字母·發音快速上手
會注音辨別越南語發音(以此越南語為準)

(一) 單母音 12 個

| 越南 | 發音 | 越南 | 發音 | 越南 | 發音 |
|-----|----|-----|----|-----|----|
| A a | ʔ | A ă | ʔ | A ă | ɛ |
| I i | — | V v | — | | |
| U u | ʊ | U ư | ʊ | | |
| E e | ɛ | E ê | ɛ | | |
| O o | o | O ô | o | O ơ | o |

(二) 單字音 17 個

| 越南 | 發音 | 越南 | 發音 | 越南 | 發音 | 越南 | 發音 | 越南 | 發音 |
|-----|----|-----|----|-----|----|-----|------|-----|------|
| B b | ɓ | T t | ɓ | C c | ɓ | D d | ɓ(ɓ) | D đ | ɓ(ɓ) |
| P p | ɓ | N n | ɓ | G g | ɓ | X x | ɓ | V v | v |
| M m | ɓ | L l | ɓ | K k | ɓ | S s | ɓ | Q q | ɓ |
| | | | | H h | ɓ | R r | ɓ | | |

(三) 複字音 11 個

| 越南 | 發音 | 越南 | 發音 | 越南 | 發音 | 越南 | 發音 |
|-------|----|-------|----|-------|----|-------|----|
| Ph ph | ɓ | Th th | ɓ | Gh gh | ɓ | Ch ch | ɓ |
| | | | | Qu qu | ɓ | Gi gi | ɓ |
| | | | | Kh kh | ɓ | Tr tr | ɓ |
| | | | | | | Nh nh | ɓ |

(四) 聲調 (共 6 聲)

| 聲調 | 聲調 | 聲調 | 聲調 | 聲調 | 聲調 |
|--------|--------|--------|-------|----------|------------|
| Ba | Bá | Bà | Bả | Bã | Bã |
| 類似中文一聲 | 類似中文二聲 | 類似中文三聲 | 及新越三聲 | 類似中文三聲前升 | 比三聲更重，且再轉折 |

圖 2：教師自製越文字母與中文注音對照

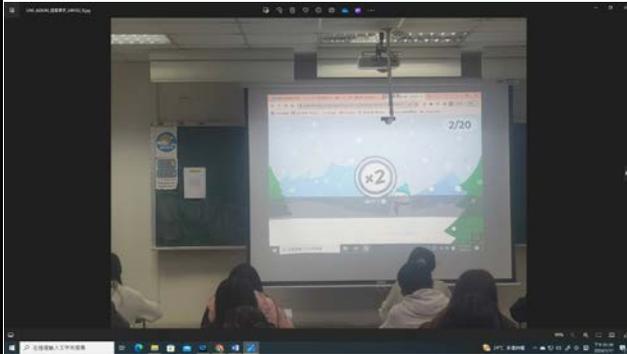


圖 3：單字比賽中有些重點單字計分 X2



圖 4：單字比賽舉例”大學生 “



圖 5：Kahoot 即時計分



圖 6：與部分得獎同學合影

6. 附件檢核

- | | |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 申請表 | <input checked="" type="checkbox"/> 課程回饋意見表 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 成果報告(書面) | <input checked="" type="checkbox"/> 回饋意見分析 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 成果報告(影音) | <input type="checkbox"/> 其他 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 課程教材：講義、投影片 | |

表格 2-7

課程回饋意見表

各位同學大家好：

為使學生得到最大效益的學習成果，老師們在本次課程融入最適切的教學創新策略。希望透過此問卷瞭解創新課程對您的實質協助，以及您對課程的看法，請各位協助填寫此份問卷。問卷分析結果僅作為教師分析教學成效及未來規劃課務改進依據，請您安心填寫，感謝您的參與！

1、基本資料

課程名稱：_____ 學 期：_____

班 級：_____ 學生姓名：_____

授課教師：_____ 性 別：男 女

2、教學創新課程回饋調查表

| 項 目 | 同意程度分為五個級距，以 5 分代表非常同意，1 分代表非常不同意。 | | | | |
|------------------|------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
| 這門課的上課方式有激發我很多想法 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 這門課提升我的學習興趣和動機 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 這門課對於我的學習有顯著幫助 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 這門課的教學內容有達到我的預期 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 認為創新教學比傳統式教學生動活潑 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 希望未來能有更多類似創新創意課程 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

3、其他意見：

優點_____

缺點_____

建議_____

課程回饋意見調查結果統計表

| | |
|--------------------------|--|
| 課程名稱 | 外語-越南文(一) |
| 學 期 | 112 學年第一學期 |
| 授課教師 | 張明敏 |
| 應收份數 | (31)份 |
| 實收份數 | (11)份 |
| 有效份數 | (11)份 |
| 回饋結果 | |
| 激發更多想法 | 4.40 |
| 提升學習興趣和動機 | 4.40 |
| 對於學習有顯著幫助 | 4.40 |
| 教學內容有達到預期 | 4.73 |
| 創新教學比傳統式教 學生動活潑 | 4.64 |
| 希望能有更多類似創 新創意課程 | 4.73 |
| 上述結果整體平均 | 4.55 |
| (5 級距，5 分為非常滿意，1 分為極不滿意) | |
| 課程意見 | |
| 優 點 | <ol style="list-style-type: none"> 1. 謝謝老師的耐心指導，也謝謝老師安排了這麼多活動，還請了外師上課，我學到了很多，也更了解了越南文化與美食，我也會繼續慢慢練習，讓我到越南語技能繼續加強。 2. 老師很用心準備上課教材，教學認真，還會請越南老師來幫我們上課，很喜歡上這堂課 3. 上課期間很有趣，還可以參加朗讀比賽跟單字比賽獲取獎金，很棒的一個課程，學到了很多 4. 老師上課很認真，教學確實，內容也不會太難，很適合對於想學越南文但是怕跟不上的同學們，比賽類的老師也很努力爭取，可以說是非常用心了。 |
| 缺 點 | <p>這堂越南文課程原本只是用來彌補外語學分而選擇的，不過在課程參與之中也開始體會學習語言的樂趣，老師很鼓勵學生們用複誦增強記憶，課後的複習也是一大樂趣，我並不覺得這堂課有什麼缺點反而我對這堂課程非常喜愛</p> |
| 其他建議 | |